

---

## РЕЦЕНЗИИ

УДК: 27–245; 27–252

**Потапов В.В.**

**РЕЦЕНЗИЯ НА МОНОГРАФИЮ:  
ШМЮККЕР-БРЕЛОЕР М.  
ЭСХАТОЛОГИЧЕСКИЕ АПОКРИФЫ  
В РУКОПИСНОЙ ТРАДИЦИИ:  
РЕДАКЦИЯ. ИССЛЕДОВАНИЕ.  
ИКОНОГРАФИЧЕСКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ<sup>1, 2</sup>**

*Московский государственный институт им. М.В. Ломоносова,  
Москва, Россия, volikpotapov@gmail.com*

*Аннотация.* В рассматриваемой монографии выделяются ключевые разделы, в которых раскрывается содержание таких апокрифических текстов, как «Епистолия о неделе», «Хождение Богородицы по мукам», «Сказание о двенадцати пятницах», принятых на Руси и описывающих эсхатологические сюжеты.

*Ключевые слова:* славянский апокриф; Евангелие; список; Священное Писание; летопись; Епистолия; Богородица; икона; текстология.

Поступила: 27.12.2018

Принята к печати: 21.01.2019

---

<sup>1</sup> © В.В. Потапов, 2019.

<sup>2</sup> Schmücker-Breloer M. Eschatologische Apokryphen in der russischen handschriftlichen Tradition: Edition. Untersuchung. Ikonographische Parallelen. – Köln; Weimar; Wien: Böhlau Verlag, 2018. – 575 S.

Potapov V.V.

**Review of the monography of «Schmücker-Breloer M.  
Eschatologische Apokryphen in der russischen handschriftlichen  
Tradition: Edition. Untersuchung. Ikonographische Parallelen»**

*Lomonosov Moscow state university,  
Moscow, Russia, volikpotapov@gmail.com*

*Abstract.* The review observes key sections of the monography presenting such adopted in Russia apocryphical texts as «Epistle for the week», «Descent of the Virgin into Hell», «Legend of Twelve Fridays» which describe eschatological plots.

*Keywords:* slav ic apocrypha; Gospel; list; Holy Bible; Chronicle; Epistolia; Virgin Mary; icon; textology.

Received: 27.12.2018

Accepted: 21.01.2019

Монография посвящена апокрифам, возникшим первоначально в древнееврейской и древнесирийской среде, а также на христианском Востоке (об этом более подробно см. [Рождественская, 1996; Гладкова, 2001]). Появление апокрифов у славян обычно соотносят с принятием христианства. По мнению Н.А. Мещерского, славянские апокрифы представляют собой большую научную ценность как с исторической и источниковедческой позиций, так и с позиции литературно-художественной текстологии. Древнейшие из известных славянских списков апокрифы датируются XII в. и рубежом XII–XIII вв. В жанровом отношении славянские апокрифы большей частью ретранслируют разнообразные формы текстов Священного Писания. Временной диапазон научно-исследовательских работ, посвященных проблеме анализа текстов апокрифов, как правило, охватывает период начиная приблизительно с XIX в. (например, [Тихонравов, 1863, 1894; Порфирьев, 1872, 1890; Сперанский, 1895] и др.) и XX в. (например, [Владимиров, 1900; Жебелев, 1919; Мещерская, 1997; Мильков, 1999] и др.).

Основное содержание рассматриваемой монографии достаточно полно изложено в разделе, посвященном итоговому всестороннему исследованию представленного в тексте анализируемого материала [Schmücker-Breloer, 2018, S. 559–560]. По мнению М. Шмюккер-Брелоер, исследование летописей и летописных изданий подтверждает, что уже в конце XVI в. в одном сборнике встречаются три апокрифических текста: «Епистолия о неделе»,

«Хожделение Богородицы по мукам» и «Сказание о двенадцати пятницах».

На начальном этапе исследования автор анализирует текст «Епистолия о неделе». Данный текст существует в двух редакциях – римской и иерусалимской, что связано с местом обнаружения в Риме и Иерусалиме. Содержание «Епистолии» отражает требование почитать святое воскресение, распространять празднование воскресения по всему миру, а также соблюдать нравственные и этические предписания. Автор акцентирует внимание на различии между западным и восточным преданиями.

Объяснение истории появления апокрифа в западном и восточном преданиях идентично: местонахождение «Епистолии о неделе» было доступно главе церкви, который только после соблюдения поста и соответствующей молитвы постигал смысл божественного текста и обладал правом прочтения его вслух. В римской редакции этим лицом был Римский Папа, в иерусалимской редакции – Патриарх Иерусалима. Более архаичной предстает иерусалимская редакция данного текста. Основанием для освящения воскресенья как особого дня недели, а также среды и пятницы служат библейские события: в римской редакции – это преимущественно события из Ветхого Завета, в иерусалимской – из Нового Завета.

Автор останавливается также на различиях в иерархии грехов и грешников, призываемых к ответу. В обеих редакциях исполнение требований приводит к вознаграждению, благополучию, прощению всех грехов и вечной жизни. При неисполнении нерадивых ожидает целый ряд наказаний: в римской редакции в первую очередь призываются к ответу духовные чины, вероотступники, лжепророки, злоучители, чародеи и т.д. В иерусалимской редакции – это, прежде всего, клеветники, тати, мздоимцы, прелюбодеи и др., т.е. лица, совершившие преступления против морали.

Таким образом, по нашему (В.П.) мнению, наблюдается тенденция соотнесенности двух вышеупомянутых концепций с особенностями социальной оценки категорий грехопадения: для римской редакции – с опорой на законодательные критерии (т.е. право), а для иерусалимской редакции – на морально-этические критерии, что соответствует гипотетически следующему представлению русского народа «в Европе живут (или судят) по закону, а на Руси – по совести», т.е. в определенном смысле юридическая

категория «закон» противопоставляется этической категории «состыть».

Используемая в исследуемых апокрифах вопросно-ответная форма давала возможность в большей степени усваивать библейскую историю и церковную догматику. Следовательно, текст становится более подвижным [Рождественская, 2008].

«Хождение Богородицы по мукам» строится на диалоге между Богородицей и ведущим ее по четырем сторонам потустороннего мира архангелом Михаилом. В апокрифическом тексте «Хождение Богородицы по мукам» описывается ужас мест наказания и сами наказания с их беспощадностью и неотвратимостью. Среди наказанных находятся и те, кого тщетно предупреждали в «Епистолии о неделе».

Апокриф «Хождение Богородицы по мукам» также существует в двух редакциях: болгарской и сербской. В болгарской редакции основной темой является милосердие: угрожающей вечности адских мук противопоставляется защита Богородицы, которая добивается их прекращения. В сербской редакции на первое место выдвигается тема справедливости. Из сербской редакции вырастает третий, эсхатологический вариант, который с конца XVII в., преимущественно в XVIII и XIX вв. и даже вплоть до конца XX в. распространяется на территории России.

По мнению М. Шмюккер-Брелоер, тексты «Хождение Богородицы по мукам» теряют свою проникновенность и силу по сравнению со «Сном Богородицы», приобретающим со второй половины XVIII в. все большее значение и занимающим в летописном сборнике в большинстве случаев начальное место или многократно повторяющимся. «Сон Богородицы» представляет собой рассказ Богородицы о страданиях Иисуса Христа, побуждающего ее к повествованию и свидетельствующего о правильности ее слов. Для человека, читающего, переписывающего и носящего текст с собой, данный текст приобретает магическую силу, становится чудодейственным, благодатным документом, сохраняя и оберегая его от всякого зла. Такой человек избавляется от всех адских мук и обретает вечное блаженство.

Автор данного исследования указывает на контаминацию «Сна Богородицы» и апокрифического текста «Лист Иисуса Христа» – западной редакции Епистолии, появившейся в России вме-

сте со «Сном Богородицы» и встречающейся почти в каждом летописном сборнике.

Четвертый апокрифический текст – «Сказание о двенадцати пятницах», датируемый в России с XVI в., передается в двух версиях: Елевфериевской и Климентовской. Елевфериевская версия названа так по имени христианина Елевферия, ведущего диспут с евреем Тарасием об истинной вере, и встречалась она только в ареале распространения славянских языков. За диспутом следует перечисление двенадцати пятниц, среди которых самыми важными являются события Ветхого Завета. Климентовскую версию приписывают папе Клименту. По своему объему она значительно короче Елевфериевской, встречается как на Западе, так и на Востоке и получила широкое распространение на всей территории России. События в ней относятся к Новому Завету: соблюдение завета, поста и чистоты ведет к божественной благодати – пренебрежение ими влечет за собой тяжкие муки.

Как и ряд других древнерусских апокрифов, «Хождение Богородицы по мукам», претерпев некоторые текстовые изменения, вошло в духовные стихи. В поздних рукописях апокрифы «Хождение», «Сон Богородицы», «Сказание о двенадцати пятницах» и «Иерусалимский свиток» (или «Епистолия о Неделе») часто переписывались вместе как единый цикл и даже как одно произведение [Рождественская, 2008, с. 13].

В главе «Апокрифические параллели» М. Шмюккер-Брелоер демонстрирует параллели между апокрифическими текстами и изображениями на иконах, фресках и миниатюрах, что служит дополнением к письменной традиции рассматриваемых вышеперечисленных апокрифов. Автор монографии считает, что в XIX в. тексты теряют свою значимость и на первый план выходят изображения, которые выглядят преимущественно суровыми, грозными и даже жестокими: люди должны воочию убедиться, что их может ожидать, если они не встанут на путь истины и совершенствования.

Таким образом, согласно существующим концепциям (например, по мнению М.В. Рождественской), распространение апокрифов в древнерусской книжности говорит нам о том, что канонической книжной традиции для усвоения основ христианской веры было не столь достаточно. Помимо умозрительного хотелось эмоционального сопереживания и эмпатии. И апокрифы предоставля-

ли такую возможность. Иконография некоторых сюжетов древнерусской живописи, таких как «Рождество Христово», «Успение Богородицы», «Воскресение – Сошествие во ад», изображение Страшного суда, в большинстве случаев основывалась на апокрифических текстах, свободно используемых древнерусскими иконописцами.

В заключение следует подчеркнуть, что заслуживает самой высокой положительной оценки фундаментальность и академичность исследования, нашедшего всестороннее отражение в данной монографии, включающей обширную документалистику апокрифической текстовой культуры древнерусского наследия.

### Список литературы

- Владимиров П.В.* Научное изучение апокрифов – отреченных книг в русской литературе во второй половине XIX столетия. – Киев: тип. Императорского ун-та св. Владимира Н.Т. Корчак-Новицкого, 1900. – 65 с.
- Гладкова О.В.* Апокриф // Литературная энциклопедия терминов и понятий / Гл. ред. и сост. А.Н. Николюкин. – М.: НПК «Интелвак», 2001. – С. 43–46.
- Жебелев С.А.* Евангелия канонические и апокрифические. – Петроград: Огни, 1919. – 134 с.
- Мещерская Е.Н.* Апокрифические деяния апостолов: Новозаветные апокрифы в сирийской литературе. – М.: Присцельс, 1997. – 455 с.
- Мильков В.В.* Древнерусские апокрифы. – СПб.: Изд-во Рус. Христианского гуманитар. ин-та, 1999. – 896 с.
- Порфирьев И.Я.* Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях. – Казань: В Унив. тип., 1872. – 309 с.
- Порфирьев И.Я.* Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях. – СПб.: Тип. Императорской акад. наук, 1890. – 471 с.
- Рождественская М.В.* «Этого в собрании не читай, многим не показывай...» // Апокрифы Древней Руси. – 2-е изд., доп. – СПб.: Амфора, 2008. – С. 5–16.
- Рождественская М.В.* Апокрифы // Литература Древней Руси: Биобиблиографический словарь / Сост. Л.В. Соколова; под ред. О.В. Творогова. – М.: Просвещение, 1996. – С. 15–17.
- Сперанский М.Н.* Славянские апокрифические Евангелия. – М.: Т-во тип. А.И. Мамонтова, 1895. – 137 с.
- Тихонравов Н.С.* Памятники отреченной русской литературы. – СПб.: Тип. т-ва «Обществ. польза», 1863 а. – Т. 1. – 313 с.
- Тихонравов Н.С.* Памятники отреченной русской литературы. – СПб.: Тип. т-ва «Обществ. польза», 1863 б. – Т. 2. – 457 с.
- Тихонравов Н.С.* Памятники отреченной русской литературы. – М.: в Унив. тип. (Катков и К<sup>о</sup>), 1894. – Т. 3.

*Schmücker-Breloer M.* Eschatologische Apokryphen in der russischen handschriftlichen Tradition: Edition. Untersuchung. Ikonographische Parallelen. – Köln; Weimar; Wien: Böhlau Verlag, 2018. – 575 S.

## References

- Tishkov, V.A.* (2009) I russkij, i rossijskij. *Vestnik Rossijskoj nacii*, vol. 2, pp. 85–97.
- Vladimirov, P.V.* (1900) Nauchnoe izuchenie apokrifov – otrechennyh knig v russkoj literature vo vtoroj polovine XIX stoletiya. Tip. Imperatorskogo un-ta sv. Vladimira N.T. Korchak-Novickogo, Kiev.
- Gladkova, O.V.* (2001) Apokrif. In: Nikoljukin, A.N. (ed.) *Literaturnaya ehnciklopediya terminov i ponyatij*. NPK «Intelvak», Moscow, pp. 43–46.
- Zhebelev, S.A.* (1919) *Evangeliya kanonicheskie i apokrificheskie*. Ogni, Petrograd.
- Meshcherskaya, E.N.* (1997) *Apokrificheskie deyaniya apostolov: Novozavetnye apokrif v sirijskoj literature*. Priscel's, Moscow.
- Mil'kov, V.V.* (1999) *Drevnerusskie apokrif*. Izd-vo Rus. Hristianskogo gumanit. in-ta, Saint-Petersburg.
- Porfir'ev, I.Ya.* (1872) *Apokrificheskie skazaniya o vethozavetnyh lichah i sobytyyah*. V Univ. tip., Kazan'.
- Porfir'ev, I.Ya.* (1890) *Apokrificheskie skazaniya o novozavetnyh lichah i sobytyyah*. Tip. Imperatorskoj akad. nauk, Saint-Petersburg.
- Rozhdestvenskaya, M.V.* (2008) «Ehtogo v sobranii ne chitaj, mnogim ne pokazyvaj...». In: *Apokrif* Drevnej Rusi. Amfora, Saint-Petersburg, pp. 5–16.
- Rozhdestvenskaya, M.V.* (1996) *Apokrif*. In: Sokolova, L.V., Tvorogova, O.V. (eds.) *Literatura Drevnej Rusi: Biobibliograficheskij slovar'*. Prosveshchenie, Moscow, pp. 15–17.
- Speranskij, M.N.* (1895) *Slavyanskije apokrificheskie Evangeliya*. T-vo tip. A.I. Mamontova, Moscow.
- Tihonravov, N.S.* (1863 a) *Pamyatniki otrechennoj russkoj literatury*. Tip. t-va «Obshchestv. pol'za», Saint-Petersburg. Vol. 1.
- Tihonravov, N.S.* (1863 b) *Pamyatniki otrechennoj russkoj literatury*. Tip. t-va «Obshchestv. pol'za», Saint-Petersburg. Vol. 2.
- Tihonravov, N.S.* (1894) *Pamyatniki otrechennoj russkoj literatury*. V Univ. tip. (Katkov i Ko), Moscow. Vol. 3.
- Schmücker-Breloer, M.* (2018) *Eschatologische Apokryphen in der russischen handschriftlichen Tradition: Edition. Untersuchung. Ikonographische Parallelen*. Böhlau Verlag, Köln; Weimar; Wien.